



PROTOKOLL DER
224. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 224

vom 24.7.2018

del 24/7/2018

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
von Dellemann Otto
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Dr.ⁱⁿ Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
von Dellemann Otto
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer dott.ssa Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll**Verbale**

der 224. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 24.7.2018.

della seduta n. 224 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 24/7/2018.

Der Südtiroler Landtag ist am 24.7.2018 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 24/7/2018 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo, assistito dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.04.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Dr.ⁱⁿ Waltraud Deeg (entsch.)
Dr. Thomas Widmann (entsch.)
Dr. Albert Wurzer (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

Dott.ssa Waltraud Deeg (giust.)
Dott. Thomas Widmann (giust.)
Dott. Albert Wurzer (giust.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 223. Landtagssitzung vom 23.7.2018 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 223 del 23/7/2018 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Nach dem Namensaufruf spricht weiters der Abg. Schiefer zum Fortgang der Arbeiten und ersucht um eine kurze Unterbrechung der Sitzung für eine Besprechung der SVP-Fraktion.

Dopo l'appello nominale, il cons. Schiefer interviene sull'ordine dei lavori e chiede una breve interruzione della seduta per una consultazione all'interno del suo gruppo consiliare.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 10.06 Uhr die Sitzung.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 10.06 sospende la seduta.

Die Sitzung wird um 10.39 Uhr wiederaufgenommen.

La seduta riprende alle ore 10.39.

Der Abg. Schiefer spricht erneut zum Fortgang der Arbeiten und beantragt die Vorziehung des Landesgesetzentwurfes Nr. 134/17 (Top 321).

Il cons. Schiefer interviene nuovamente sull'ordine dei lavori e chiede che sia anticipata la trattazione del punto 321 all'ordine del giorno (disegno di legge provinciale n. 134/17).

Der Präsident teilt mit, dass über den Antrag abgestimmt werden müsse.

Zum Antrag auf Vorziehung des Landesgesetzentwurfes Nr. 134/17 (Top 321) sprechen die Abg.en Pöder und Urzi, LH Kompatscher, erneut der Abg. Urzi und der Abg. Dello Sbarba.

Der Präsident bringt den Antrag auf Vorziehung des Landesgesetzentwurfes Nr. 134/17 (Top 321) zur Abstimmung.

Der Antrag auf Vorziehung des Landesgesetzentwurfes Nr. 134/17 (Top 321) wird mit 17 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 1).

Top 321

Landesgesetzentwurf Nr. 134/17: „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ (vorgelegt von den Abg.en Amhof, Foppa und Noggler);

Der Präsident teilt mit, dass, wie in der gestrigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden abgesprochen, die Änderungsanträge zum LGE Nr. 140/18 automatisch auch als Änderungsanträge zum LGE Nr. 134/17 gelten und bringt den Übergang zur Artikeldebatte über den LGE Nr. 134/17 zur Abstimmung, der mit 29 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt wird (Abstimmung Nr. 2).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 3).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 1 des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 2 der Abg. Oberhofer, mit welchem die Zahl „16“ durch die Zahl „18“ ersetzt werden soll (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 2 der Abg. Oberhofer, mit welchem die Wörter „in Zusammenarbeit mit mindestens zwei im Landtag vertretenen Fraktionen“ eingefügt werden soll (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 2 der Abg. Oberhofer, mit welchem der Satz „Ausgenommen

Il presidente comunica che la richiesta va messa ai voti.

Sulla richiesta di anticipazione del disegno di legge provinciale n. 134/17 (punto 321) intervengono i cons. Pöder e Urzi, il presidente della Provincia Kompatscher, di nuovo il cons. Urzi e il cons. Dello Sbarba.

Il presidente pone in votazione la richiesta di anticipazione del disegno di legge provinciale n. 134/17 (punto 321).

La richiesta di anticipazione del disegno di legge provinciale n. 134/17 (punto 321) è approvata con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 1).

Punto 321) all'odg

disegno di legge provinciale n. 134/17: “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica” presentato dai cons. Amhof, Foppa e Noggler);

Il presidente comunica che, come concordato nella seduta di ieri del collegio dei capigruppo, gli emendamenti al dlp n. 140/18 valgono anche come emendamenti al dlp n. 134/17, dopodiché pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del dlp n. 134/17 con il seguente esito: approvato con 29 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 2).

Art. 1: senza richieste di intervento, l'articolo è approvato con 25 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 3).

Art. 2: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, presentato dalla cons. Oberhofer, diretto a sostituire la cifra "16" con la cifra "18" (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 2, presentato dalla cons. Oberhofer, diretto a inserire le parole "in collaborazione con almeno due gruppi consiliari" (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 2, presentato dalla cons. Oberhofer, diretto a inserire il periodo

sind jene Gesetze, die im Landtag mit 2/3 Mehrheit genehmigt wurden“ eingefügt werden soll (Änderungsantrag Nr. 4)

- Änderungsantrag zu Absatz 2 des Abg. von Dellemann (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag zu Absatz 3 des Abg. von Dellemann (Änderungsantrag Nr. 6)
- Änderungsantrag zu Absatz 4 des Abg. von Dellemann (Änderungsantrag Nr. 7)
- Streichungsantrag der Abg. Oberhofer betreffend Absatz 4 (Änderungsantrag Nr. 8)
- Änderungsantrag zwecks Hinzufügens eines neuen Absatzes 6-bis der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer (Änderungsantrag Nr. 9)
- Streichungsantrag der Abg. Oberhofer betreffend Absatz 7 (Änderungsantrag Nr. 10).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Atz Tammerle, Köllensperger, Oberhofer, Foppa, von Dellemann (der erklärt, seine Änderungsanträge Nr. 5, 6 und 7 zurückzuziehen), Urzi, Zingerle, Blaas (der erklärt, sich die Änderungsanträge Nr. 5 und 6 des Abg. von Dellemann zu eigen zu machen), Pöder, erneut die Abg. Atz Tammlere, die Abg.en S. Stocker, Amhof, Knoll, erneut der Abg. Pöder, die Abg.en Foppa und Mair sowie der Abg. Noggler in persönlicher Angelegenheit.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 10 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 4 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 5);
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 7 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 6);
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 7 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 7);
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 5 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 8);
- Änderungsantrag Nr. 6: mit 5 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 9);
- Änderungsantrag Nr. 7 wurde vom Einbringer zurückgezogen.

"Sono escluse le leggi approvate dal Consiglio provinciale a maggioranza di due terzi" (emendamento n. 4)

- emendamento al comma 2, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 3, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 4, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 7)
- emendamento soppressivo del comma 4, presentato dalla cons. Oberhofer (emendamento n. 8)
- emendamento diretto ad aggiungere un nuovo comma 6-bis, presentato dai conss. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 9)
- emendamento soppressivo del comma 7, presentato dalla cons. Oberhofer (emendamento n. 10).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Atz Tammerle, Köllensperger, Oberhofer, Foppa, von Dellemann (che dichiara di ritirare i propri emendamenti n. 5, 6 e 7), Urzi, Zingerle, Blaas (che dichiara di fare propri gli emendamenti n. 5, 6 del cons. von Dellemann), Pöder, di nuovo la cons. Atz Tammerle, i conss. Stocker, Amhof, Knoll, di nuovo il cons. Pöder, le conss. Foppa e Mair nonché il cons. Noggler per fatto personale.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 10 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4);
- emendamento n. 2: respinto con 4 voti favorevoli, 25 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 5);
- emendamento n. 3: respinto con 7 voti favorevoli, 20 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 6);
- emendamento n. 4: respinto con 7 voti favorevoli, 23 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 7);
- emendamento n. 5: respinto con 5 voti favorevoli, 25 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 8);
- emendamento n. 6: respinto con 5 voti favorevoli, 23 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 9);
- L'emendamento n. 7 è stato ritirato dal presentatore.

- Änderungsantrag Nr. 8: mit 7 Jastimmen und 23 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 10);
- Änderungsantrag Nr. 9: mit 4 Jastimmen, 22 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 11);
- Änderungsantrag Nr. 10: mit 8 Jastimmen und 23 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 12).

Zum Artikel sprechen die Abg.en Urzì (der eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Absätze 6 und 7 beantragt), Pöder (der eine Abstimmung nach getrennten Teilen über die Worte „politische Bildung und“ und „die politische Bildung in der Bevölkerung zu stärken“ in Absatz 7 beantragt) und Knoll.

Wie vom Abg. Urzì und vom Abg. Pöder beantragt, wird der Artikel einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Artikel 2 ohne die Absätze 6 und 7 wird mit 22 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 13).
- Absatz 6 wird mit 19 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 14)
- Absatz 7 ohne die Worte „politische Bildung und“ und „die politische Bildung in der Bevölkerung zu stärken“ wird mit 21 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 15).
- Die Worte „politische Bildung und“ in Absatz 7 werden mit 20 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 16).
- Die Worte „die politische Bildung in der Bevölkerung zu stärken“ werden mit 20 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 17).

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten. Es replizieren Präsident Bizzo und die Abg. Amhof.

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag des Abg. Köllensperger betreffend Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Streichungsantrag des Abg. von Dellmann betreffend Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 2)

- emendamento n. 8: respinto con 7 voti favorevoli e 23 voti contrari (votazione n. 10);
- emendamento n. 9: respinto con 4 voti favorevoli, 22 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 11);
- emendamento n. 10: respinto con 8 voti favorevoli e 23 voti contrari (votazione n. 12).

Sull'articolo intervengono i cons. Urzì (che chiede una votazione separata sui commi 6 e 7), Pöder (che chiede una votazione separata al comma 7 sulle parole "e la formazione politica" e sulle parole "rafforzare la formazione politica della popolazione," e Knoll.

Come richiesto dal cons. Urzì e dal cons. Pöder, l'articolo è posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- articolo 2 senza i commi 6 e 7: approvato con 22 voti favorevoli, 1 voto contrario e 7 astensioni (votazione n. 13)
- comma 6: approvato con 19 voti favorevoli, 2 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 14)
- comma 7 senza le parole "e la formazione politica" e le parole "rafforzare la formazione politica della popolazione,": approvato con 21 voti favorevoli, 5 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 15).
- Le parole "e la formazione politica" al comma 7 sono approvate con 20 voti favorevoli, 6 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 16).
- Le parole "rafforzare la formazione politica della popolazione," sono approvate con 20 voti favorevoli, 4 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 17).

Il cons Knoll interviene sull'ordine dei lavori. Replcano il presidente Bizzo e la cons. Amhof.

Art. 3: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento soppressivo del comma 2, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento soppressivo del comma 2, presentato dal cons. von Delleman (emendamento n. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger, Foppa, Urzì, Pöder und Blaas.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 20 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 18).
- Änderungsantrag Nr. 2 wird daher vom Präsidenten für hinfällig erklärt.

Zum Artikel spricht der Abg. Urzì.

Der so geänderte Artikel 3 wird mit 11 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 19).

Die Abg. Foppa spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt, die Sitzung an dieser Stelle zu unterbrechen, um am Nachmittag mit der Behandlung der Änderungsanträge zu Artikel 4 fortzufahren.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 12.54 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.31 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Renzler wiederaufgenommen.

Der Präsident fährt mit der Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 134/17 fort.

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag des Abg. von Dellemann zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 3 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Streichungsantrag des Abg. Köllensperger betreffend Absatz 4 (Änderungsantrag Nr. 3)
- Streichungsantrag des Abg. von Dellemann betreffend Absatz 4 (Änderungsantrag Nr. 4)

Zu den Änderungsanträgen spricht der Abg. Köllensperger.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

Sugli emendamenti intervengono i cons. Köllensperger, Foppa, Urzì, Pöder e Blaas.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato con 20 voti favorevoli, 4 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 18).
- L'emendamento n. 2 è dichiarato decaduto dal presidente.

Sull'articolo interviene il cons. Urzì.

L'articolo così emendato è respinto con 11 voti favorevoli, 14 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 19).

La cons. Foppa interviene sull'ordine dei lavori e chiede di sospendere la seduta e proseguire nel pomeriggio con gli emendamenti all'articolo 4.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 12.54 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.31 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Renzler.

Il presidente prosegue la trattazione del disegno di legge n. 134/17.

Art. 4: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 3, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 2)
- emendamento soppressivo del comma 4, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 3)
- emendamento soppressivo del comma 4, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 4).

Il cons. Köllensperger interviene in merito agli emendamenti.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 16 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 20)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 13 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 21)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 20 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 22)
- Änderungsantrag Nr. 4 wird vom Präsidenten für hinfällig erklärt.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Urzi, Dello Sbarba, LH Kompatscher und die Abg. Foppa.

Artikel 4 wird mit 20 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 23).

Art. 5: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag der Abg.en Foppa, Amhof und Nogglar zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag der Abg. Bizzo und Tommasini zum Änderungsantrag Nr. 1 der Abg.en Foppa, Amhof und Nogglar (Änderungsantrag Nr. 1.1)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag der Abg. Oberhofer zu Absatz 1, der die Worte „Sprachgruppen“ durch die Worte „drei Sprachgruppen des Landes“ ersetzen soll (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag der Abg. Oberhofer zu Absatz 1, der die Streichung der Worte „einer Sprachgruppe“ bezweckt (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 3 (Änderungsantrag Nr. 6)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 3 (Änderungsantrag Nr. 7).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Foppa, Köllensperger, Atz Tammerle, Oberhofer (die erklärt, ihren Änderungsantrag Nr. 4 zurückzuziehen), Knoll, Dello Sbarba und Urzi sowie LH Kompatscher.

- emendamento n. 1: approvato con 16 voti favorevoli, 8 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 20)
- emendamento n. 2: respinto con 13 voti favorevoli, 13 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 21)
- emendamento n. 3: approvato con 20 voti favorevoli, 4 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 22)
- L'emendamento n. 4 è dichiarato decaduto dal presidente.

Sull'articolo intervengono i cons. Urzi, Dello Sbarba, il presidente della Provincia Kompatscher e la cons. Foppa.

L'articolo 4 è approvato con 20 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 23).

Art. 5: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Foppa, Amhof e Nogglar (emendamento n. 1)
- subemendamento dei cons. Bizzo e Tommasini all'emendamento n. 1 dei cons. Foppa, Amhof e Nogglar (emendamento n. 1.1)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 2)
- emendamento della cons. Oberhofer al comma 1, diretto a sostituire le parole "gruppi linguistici" con le parole "tre gruppi linguistici" (emendamento n. 3)
- emendamento della cons. Oberhofer al comma 1, diretto a sopprimere le parole "appartenenti a un gruppo linguistico" (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 2, presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 3, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 3, presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 7).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Foppa, Köllensperger, Atz Tammerle, Oberhofer (che dichiara di ritirare il proprio emendamento n. 4), Knoll, Dello Sbarba e Urzi nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: mit 20 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 24);
- Änderungsantrag Nr. 1 wird vom Präsidenten für hinfällig erklärt.
- Änderungsantrag Nr. 2 wird vom Präsidenten für hinfällig erklärt.
- Änderungsantrag Nr. 3 wird vom Präsidenten für hinfällig erklärt.
- Änderungsantrag Nr. 4 wurde von der Einbringerin zurückgezogen.
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 10 Jastimmen und 21 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 25);
- Änderungsantrag Nr. 6: mit 1 Jastimme, 16 Gegenstimmen und 13 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 26);
- Änderungsantrag Nr. 7: mit 11 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 27).

Zum Artikel sprechen die Abg.en Schiefer (der eine Abstimmung nach getrennten Teilen über Absatz 3 beantragt) und Knoll sowie LH Kompatscher.

LR Tommasini spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine kurze Unterbrechung der Sitzung.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 15.29 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.07 Uhr wiederaufgenommen.

Zum Artikel sprechen weiters die Abg.en Amhof (die eine sprachliche Korrektur im deutschen Wortlaut des Absatzes 3 beantragt, wonach in Anpassung an den italienischen Wortlaut die Worte „die Feststellung zulässig“ im zweiten Satz durch die Worte „die Zulässigkeit gegeben“ ersetzt werden) und Knoll (der eine Abstimmung nach getrennten Teilen der Worte „einer Sprachgruppe“ in Absatz 2 beantragt).

Wie von den Abg.en Schiefer und Knoll beantragt, wird der Artikel 5 einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Absatz 1 wird mit 21 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 28)
- Absatz 2 ohne die Worte „einer Sprachgruppe“ wird mit 20 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 29).

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: approvato con 20 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 24).
- L'emendamento n. 1 è dichiarato decaduto dal presidente.
- L'emendamento n. 2 è dichiarato decaduto dal presidente.
- L'emendamento n. 3 è dichiarato decaduto dal presidente.
- emendamento n. 4: ritirato dalla presentatrice
- emendamento n. 5: respinto con 10 voti favorevoli e 21 voti contrari (votazione n. 25)
- emendamento n. 6: respinto con 1 voto favorevole, 16 voti contrari e 13 astensioni (votazione n. 26)
- emendamento n. 7: respinto con 11 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 27).

Sull'articolo intervengono i cons. Schiefer (che chiede una votazione separata sul comma 3) e Knoll nonché il presidente della Provincia Kompatscher.

Sull'ordine dei lavori interviene l'ass. Tommasini per chiedere una breve interruzione della seduta.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 15.29 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 16.07.

Sull'articolo intervengono inoltre i cons. Amhof (che chiede una correzione linguistica nel testo tedesco del comma 3 per adeguarlo a quello italiano e più precisamente di sostituire le parole „die Feststellung zulässig“ nel secondo periodo con le parole „die Zulässigkeit gegeben“) e Knoll (che chiede una votazione separata sulle parole "appartenenti a un gruppo linguistico" al comma 2).

Come richiesto dai cons. Schiefer e Knoll, l'articolo 5 è posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- comma 1: approvato con 21 voti favorevoli, 4 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 28)
- comma 2 senza le parole "appartenenti a un gruppo linguistico": approvato con 20 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 29).

- Die Worte „einer Sprachgruppe“ in Absatz 2 werden mit 20 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 30).
- Absatz 3 wird mit 20 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 31).

Art. 6: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. von Dellemann zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 2).

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 4 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 32);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 13 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 33);

Artikel 6 wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 34).

Art. 7: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger der das Wort „Richterkommission“ in den Absätzen 1, 2, 3, 4 und 5 durch das Wort „Kommission“ ersetzen soll (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 3 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 6 (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen spricht der Abg. Köllensperger.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 5 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 35);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 9 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt

- Le parole “appartenenti a un gruppo linguistico” al comma 2 sono approvate con 20 voti favorevoli, 9 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 30).
- comma 3: approvato con 20 voti favorevoli, 3 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 31).

Art. 6: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento del cons. Köllensperger al comma 2 (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 2).

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 4 voti favorevoli, 14 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 32);
- emendamento n. 2: approvato con 13 voti favorevoli, 4 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 33);

L'articolo 6 è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 34).

Art. 7: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento del cons. Köllensperger diretto a sostituire nei commi 1, 2, 3, 4 e 5 le parole "Commissione dei giudici" con la parola "Commissione"
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 3 (emendamento n. 2)
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 6 (emendamento n. 3).

Il cons. Köllensperger interviene in merito agli emendamenti.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 5 voti favorevoli, 13 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 35);
- emendamento n. 2: respinto con 9 voti favorevoli, 13 voti contrari e 5 astensioni (votazione n.

(Abstimmung Nr. 36);

- Änderungsantrag Nr. 3: mit 3 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 37).

Artikel 7 wird mit 17 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 38).

Art. 8: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zum gesamten Artikel (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag der Abg. Oberhofer zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 3 (Änderungsantrag Nr. 3)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Oberhofer und Atz Tammerle.

Der Abg. Urzì spricht zum Fortgang der Arbeiten und fragt, wann geplant sei, diesen Gesetzentwurf weiterzubehandeln, sollte die Behandlung nicht innerhalb 18.00 Uhr abgeschlossen werden.

Es repliziert Präsident Bizzo, der erklärt, dass für die Behandlung der Gesetzentwürfe zur direkten Demokratie die Sitzungen vom 23. und 24. Juli vorgesehen seien. Was danach passiere, müsse erst vereinbart werden.

Der Abg. Urzì spricht erneut zum Fortgang der Arbeiten und schlägt vor, am morgigen Mittwoch um 10.00 Uhr mit der Behandlung des Gesetzentwurfes zur direkten Demokratie fortzufahren, sollte sie nicht vorher abgeschlossen werden.

Der Abg. Schiefer erklärt, mit diesem Vorschlag einverstanden zu sein.

Präsident Bizzo stellt fest, dass keine Einwände gegen den Vorschlag erhoben werden und folglich morgen mit der Behandlung des Landesgesetzentwurfes fortgefahren wird, sollte sie nicht vorher abgeschlossen werden.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 4 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 39)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 9 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 40)

36);

- emendamento n. 3: respinto con 3 voti favorevoli, 14 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 37).

L'articolo 7 è approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 38).

Art. 8: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Oberhofer (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 3, presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono le cons. Oberhofer e Atz Tammerle.

Il cons. Urzì interviene sull'ordine dei lavori e chiede se è previsto che si continui l'esame del presente disegno di legge anche se non dovesse concludersi entro le 18.00.

Replica il presidente Bizzo, il quale dichiara che per la trattazione dei disegni di legge sulla democrazia diretta erano previste le sedute del 23 e 24 luglio. Sul proseguimento bisogna quindi decidere.

Il cons. Urzì interviene nuovamente sull'ordine dei lavori e propone di proseguire domani alle ore 10.00 con l'esame del disegno di legge sulla democrazia diretta, sempreché non si concluda prima.

Il cons. Schiefer si dichiara d'accordo con detta proposta.

Il presidente Bizzo constata che non vi sono obiezioni e quindi dichiara che domani si proseguirà con l'esame del disegno di legge qualora non si concluda prima.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 4 voti favorevoli, 14 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 39)
- emendamento n. 2: respinto con 9 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 40)

- Änderungsantrag Nr. 3: mit 11 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 41).

Artikel 8 wird mit 19 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 42).

Art. 9: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. von Dellemann zum Änderungsantrag Nr. 1 des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 1.1)
- Änderungsantrag der Abg. Oberhofer zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2, Buchstabe c) (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zwecks Hinzufügens eines zusätzlichen 6. Absatzes (Änderungsantrag Nr. 5).

Der Präsident teilt mit, dass der Änderungsantrag Nr. 1.1 gerade verteilt werde und unterbricht daher um 16.24 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.31 Uhr wiederaufgenommen.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Blaas und Köllensperger (der eine Abstimmung nach getrennten Teilen des ersten und des zweiten Absatzes des Änderungsantrages Nr. 3 beantragt).

Der Abg. Pöder spricht zum Fortgang der Arbeiten und zu den Änderungsanträgen. Zum Fortgang der Arbeiten repliziert Präsident Bizzo.

Zu den Änderungsanträgen sprechen weiters die Abg.en Atz Tammerle, Oberhofer und Foppa.

Der Abg. Dello Sbarba spricht zum Fortgang der Arbeiten und zu den Änderungsanträgen.

Zu den Änderungsanträgen spricht zudem die Abg. Amhof.

Der Abg. Knoll spricht zum Fortgang der Arbeiten und zu den Änderungsanträgen.

Der Abg. S. Stocker spricht zu den Änderungsanträgen.

Zum Fortgang der Arbeiten repliziert Präsident Bizzo.

- emendamento n. 3: respinto con 11 voti favorevoli, 14 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 41).

L'articolo 8 è approvato con 19 voti favorevoli, 2 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 42).

Art. 9: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo del comma 1, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- subemendamento del cons. von Dellemann all'emendamento n. 1 presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1.1)
- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Oberhofer (emendamento n. 2)
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 2 (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 2, lettera c), presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 4)
- emendamento diretto ad aggiungere un comma 6, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 5).

Il presidente comunica che il subemendamento n. 1.1 è in fase di distribuzione e alle 16.24 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 16.31.

Sugli emendamenti intervengono i cons. Blaas e Köllensperger (che chiede una votazione separata del comma 1 e del comma 2 dell'emendamento n. 3).

Sull'ordine dei lavori e sugli emendamenti interviene il cons. Pöder. L'ass. Bizzo interviene sull'ordine dei lavori per replicare.

Sugli emendamenti intervengono inoltre le cons. Atz Tammerle, Oberhofer e Foppa.

Sull'ordine dei lavori e sugli emendamenti interviene il cons. Dello Sbarba.

Sugli emendamenti interviene inoltre la cons. Amhof.

Sull'ordine dei lavori e sugli emendamenti interviene il cons. Knoll.

Il cons. S. Stocker interviene sugli emendamenti.

L'ass. Bizzo interviene sull'ordine dei lavori per replicare.

Der Abg. Knoll spricht erneut zum Fortgang der Arbeiten. Es repliziert erneut Präsident Bizzo.
Der Abg. Dello Sbarba spricht ebenfalls erneut zum Fortgang der Arbeiten. Es repliziert wiederum Präsident Bizzo.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: mit 17 Jastimmen und 14 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 43).
 - Änderungsantrag Nr. 1 wird vom Präsidenten für hinfällig erklärt;
 - Änderungsantrag Nr. 2 wird vom Präsidenten für hinfällig erklärt;
- Änderungsantrag Nr. 3 wird, wie vom Abg. Köllensperger beantragt, einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:
- Absatz 1 des Änderungsantrages wird mit 4 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 44);
 - Absatz 2 des Änderungsantrages wird mit mit 4 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 45);
 - Änderungsantrag Nr. 4 wird vom Präsidenten für hinfällig erklärt;
 - Änderungsantrag Nr. 5: mit 6 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 46).

Artikel 9 wird mit 15 Jastimmen, 10 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 47).

Art. 10: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag des Abg. von Dellmann betreffend Absatz 4 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Streichungsantrag der Abg. Oberhofer betreffend Absatz 6 (Änderungsantrag Nr. 2)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en von Dellemann (der erklärt, seinen Änderungsantrag zurückzuziehen) und Blaas (der erklärt, sich den Änderungsantrag des Abg. von Dellemann zu eigen zu machen).

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit

Il cons. Knoll interviene nuovamente sull'ordine dei lavori. Replica nuovamente il presidente Bizzo. Sull'ordine dei lavori interviene nuovamente anche il cons. Dello Sbarba. Replica nuovamente il presidente Bizzo.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: approvato con 17 voti favorevoli e 14 voti contrari (votazione n. 43).
 - L'emendamento n. 1 è dichiarato decaduto dal presidente.
 - L'emendamento n. 2 è dichiarato decaduto dal presidente.
- Come richiesto dal cons. Köllensperger, l'emendamento n. 3 è posto in votazione per parti separate, con il seguente esito:
- comma 1: respinto con 4 voti favorevoli, 16 voti contrari e 10 astensioni (votazione 44);
 - comma 2: respinto con 4 voti favorevoli, 16 voti contrari e 10 astensioni (votazione 45).
 - L'emendamento n. 4 è dichiarato decaduto dal presidente.
 - emendamento n. 5: respinto con 6 voti favorevoli, 15 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 46).

L'articolo 9 è approvato con 15 voti favorevoli, 10 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 47).

Art. 10: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento soppressivo del comma 4, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 1).
- emendamento soppressivo del comma 6, presentato dalla cons. Oberhofer (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono i cons. von Dellemann (che dichiara di ritirare il proprio emendamento) e Blaas (che dichiara di fare proprio l'emendamento del cons. von Dellemann).

Gli emendamenti sono posti in votazione separa-

folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 3 Jastimmen und 26 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 48).
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 5 Jastimmen, 24 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 49).

Artikel 10 wird mit 19 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 50).

Art. 11: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Änderungsantrag zu Absatz 5 eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Abg. Köllensperger teilt mit, seinen Änderungsantrag zurückzuziehen.

Artikel 11 wird mit 20 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 51).

Art. 12: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. von Dellemann zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en von Dellemann und Köllensperger (die beide erklären, ihre Änderungsanträge zurückzuziehen).

Artikel 12 wird mit 29 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 52).

Art. 13: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag des Abg. von Dellemann betreffend den gesamten Artikel (Änderungsantrag Nr. 1)
- Streichungsantrag der Abg. Oberhofer betreffend den gesamten Artikel (Änderungsantrag Nr. 2)
- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zum gesamten Artikel (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 1, durch den die Worte „die nicht mit Zweidrittelmehrheit beschlossen worden sind“ gestrichen werden sollen (Änderungsantrag Nr. 4)

tamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 3 voti favorevoli e 26 voti contrari (votazione n. 48)
- emendamento n. 2: respinto con 5 voti favorevoli, 24 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 49).

L'articolo 10 è approvato con 19 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 50).

Art. 11: il presidente annuncia che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento al comma 5 (emendamento n. 1).

il cons. Köllensperger dichiara di ritirare il proprio emendamento.

L'articolo 11 è approvato con 20 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 51).

Art. 12: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento del cons. Köllensperger al comma 1 (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono i cons. von Dellemann e Köllensperger (entrambi dichiarano di ritirare i propri emendamenti).

L'articolo 12 è approvato con 29 voti favorevoli e 1 astensione (votazione n. 52).

Art. 13: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 1)
- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dalla cons. Oberhofer (emendamento n. 2)
- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 3)
- emendamento dei cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer al comma 1 diretto a sopprimere le parole "che non sono state approvate a maggioranza di due terzi" (emendamento n. 4)

- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 1, durch den die Zahl „20“ durch die Zahl „30“ ersetzt werden soll (Änderungsantrag Nr. 5)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en von Dellemann (der erklärt, seinen Änderungsantrag zurückzuziehen), Köllensperger, Atz Tammerle und Oberhofer.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1 wurde vom Einbringer zurückgezogen.
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 5 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 53);
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 7 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 54);
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 6 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 55);
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 9 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 56).

Zum Artikel spricht der Abg. Schiefer (der eine Abstimmung nach getrennten Teilen des Absatzes 2 beantragt).

Wie vom Abg. Schiefer beantragt, wird Artikel 13 einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- Artikel 13 ohne Absatz 2 wird mit 19 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 57).
- Absatz 2 wird mit 2 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 58).

Art. 14: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag des Abg. von Dellemann, betreffend den gesamten Artikel (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zur Überschrift des Artikels (Änderungsantrag Nr. 2)
- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger betreffend den gesamten 1. Absatz (Änderungsantrag Nr. 3)

- emendamento dei conss. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer al comma 1 diretto a sostituire la cifra "20" con la cifra "30" (emendamento n. 5).

Sugli emendamenti intervengono i conss. von Dellemann (che dichiara di ritirare il proprio emendamento), Köllensperger, Atz Tammerle e Oberhofer.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- L'emendamento n. 1 è stato ritirato dal presentatore.
- emendamento n. 2: respinto con 5 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 53);
- emendamento n. 3: respinto con 7 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 54);
- emendamento n. 4: respinto con 6 voti favorevoli, 17 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 55);
- emendamento n. 5: respinto con 9 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 56).

Sull'articolo interviene il cons. Schiefer, che chiede una votazione separata sul comma 2.

L'articolo 13 è quindi posto in votazione per parti separate, come richiesto dal cons. Schiefer, con il seguente esito:

- articolo 13 senza il comma 2: approvato con 19 voti favorevoli, 3 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 57)
- comma 2: respinto con 2 voti favorevoli, 15 voti contrari e 9 astensioni (votazione 58).

Art. 14: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento soppressivo dell'intero articolo, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a sostituire la rubrica dell'articolo, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 2)
- emendamento sostitutivo del comma 1, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 3)

- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 6)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 7).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger, Atz Tammerle und Foppa.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 15 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 59).

Der Präsident erklärt daher die Abstimmung über die übrigen Änderungsanträge und den Artikel 14 für hinfällig.

Art. 15: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Änderungsantrag zu Absatz 1 eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag spricht der Abg. Köllensperger.

Der Änderungsantrag wird mit 11 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 60).

Artikel 15 wird mit 19 Jastimmen, 6 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 61).

Art. 16: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Änderungsantrag zu Absatz 3 eingebracht hat, der darauf abzielt den gesamten 3. Absatz zu ersetzen (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag spricht der Abg. Köllensperger.

Der Änderungsantrag wird mit 13 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 1 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 62).

Artikel 16 wird mit 19 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 63).

- emendamento del cons. Köllensperger al comma 1 (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 5)
- emendamento del cons. Köllensperger al comma 2 (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 2, presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 7).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Köllensperger, Atz Tammerle e Foppa.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato con 15 voti favorevoli, 7 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 59).

Il presidente dichiara che la votazione sui restanti emendamenti e sull'articolo 14 è quindi superflua.

Art. 15: il presidente comunica che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento al comma 1 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento interviene il cons. Köllensperger.

L'emendamento viene respinto con 11 voti favorevoli, 15 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 60).

L'articolo 15 è approvato con 19 voti favorevoli, 6 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 61).

Art. 16: il presidente comunica che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero comma 3 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento interviene il cons. Köllensperger.

L'emendamento viene respinto con 13 voti favorevoli, 15 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 62).

L'articolo 16 è approvato con 19 voti favorevoli, 2 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 63).

Art. 17: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zum gesamten Artikel (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag der Abg. Oberhofer zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2, Buchstabe c) (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2, Buchstabe d) (Änderungsantrag Nr. 4)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Köllensperger, Atz Tammerle und Oberhofer.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 11 Jastimmen, 14 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 64);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 5 Jastimmen und 22 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 65);
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 11 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 66);
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 10 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 67).

Artikel 17 wird mit 21 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 68).

Der Abg. Schiefer spricht zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine kurze Unterbrechung der Sitzung.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 17.40 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 17.45 Uhr wiederaufgenommen.

Art. 18: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag des Abg. Köllensperger zum gesamten Artikel (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2, Buchstabe

Art. 17: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Oberhofer (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 2, lettera c), presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 2, lettera d), presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Köllensperger, Atz Tammerle e Oberhofer.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 11 voti favorevoli, 14 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 64);
- emendamento n. 2: respinto con 5 voti favorevoli e 22 voti contrari (votazione n. 65);
- emendamento n. 3: respinto con 11 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 66);
- emendamento n. 4: respinto con 10 voti favorevoli, 16 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 67).

L'articolo 17 è approvato con 21 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 68).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Schiefer per chiedere una breve interruzione della seduta.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 17.40 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 17.45.

Art. 18: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo dell'intero articolo, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, lettera a), presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer

a) (Änderungsantrag Nr. 2)

- Streichungsantrag des Abg. von Dellemann zu Absatz 4 (Änderungsantrag Nr. 3)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en von Dellemann (der erklärt, seinen Änderungsantrag zurückzuziehen), Köllensperger und Atz Tammerle.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 12 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 69);
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 11 Jastimmen und 16 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 70).
- Änderungsantrag Nr. 3 wurde vom Einbringer zurückgezogen.

Artikel 18 wird mit 18 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 71).

Art. 19: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag spricht der Abg. Köllensperger.

Der Änderungsantrag wird mit 1 Jastimme, 18 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 72).

Artikel 19 wird mit 22 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 73).

Art. 20: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Änderungsantrag zu Absatz 1 eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag wird mit 3 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt/genehmigt (Abstimmung Nr. 74).

Zum Artikel spricht der Abg. Urzi.

Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 223. Sitzung vom 23.7.2018 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und

fer (emendamento n. 2)

- emendamento soppressivo del comma 4, presentato dal cons. von Dellemann (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono i cons. von Dellemann (che dichiara di ritirare il proprio emendamento), Köllensperger e Atz Tammerle.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 12 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 69);
- emendamento n. 2: respinto con 11 voti favorevoli e 16 voti contrari (votazione n. 70).
- L'emendamento n. 3 è stato ritirato dal presentatore.

L'articolo 18 è approvato con 18 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 71).

Art. 19: il presidente comunica che è stato presentato un emendamento diretto a sostituire l'articolo nel suo complesso, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1).

Sull'emendamento interviene il cons. Köllensperger.

L'emendamento viene respinto con 1 voti favorevole, 18 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 72).

L'articolo 19 è approvato con 22 voti favorevoli, 2 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 73).

Art. 20: il presidente comunica che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento al comma 1 (emendamento n. 1).

L'emendamento è respinto con 3 voti favorevoli, 18 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 74).

Sull'articolo interviene il cons. Urzi.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 223 del 23/7/2018 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte



schließt um 18.01 Uhr die Sitzung.

di rettifica e alle ore 18.01 toglie la seduta.

BS

PA/pp

Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser